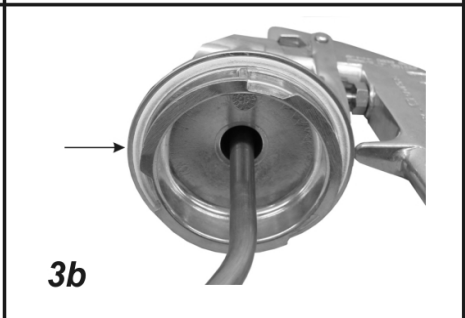
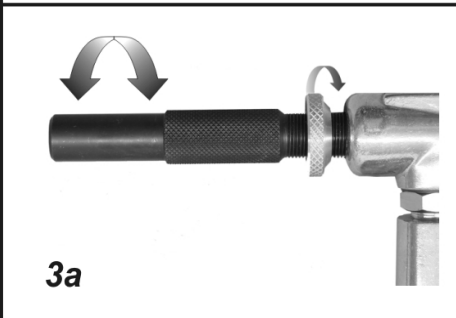
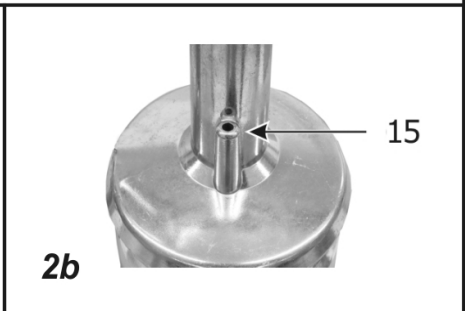
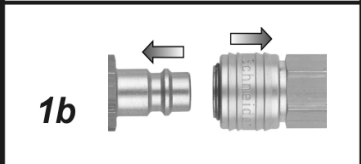
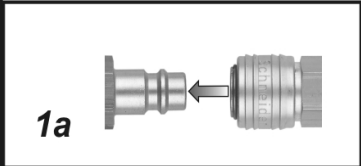
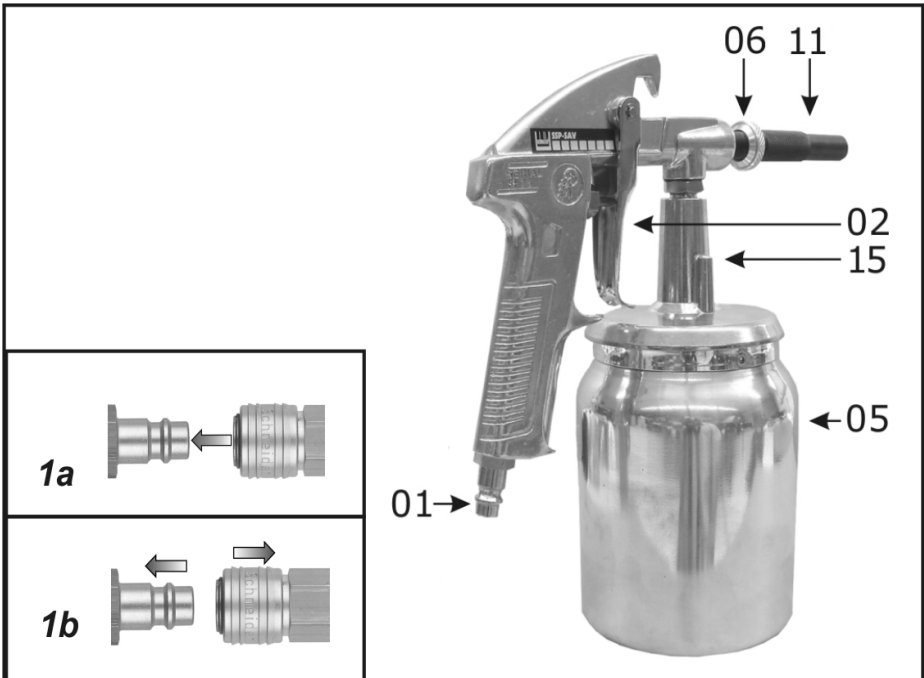


D	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/	1	Teil 2	II/	1
GB	Original operating manual	Part 1	I/	2	Part 2	II/	6
F	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/	3	Partie 2	II/	11
E	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/	4	Parte 2	II/	17
NL	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/	5	Deel 2	II/	23
PL	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/	6	Części 2	II/	28
RUS	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/	7	Часть 2	II/	34

SSP - SAV

D030025





Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1 Allgemeine Hinweise.....	1
1.2 Lieferumfang	1
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	1
1.4 Technische Daten	1
1.5 Aufbau	1
1.6 Inbetriebnahme.....	1

EG-Konformitätserklärung

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

1.4 Technische Daten

Luftverbrauch	280 l/min
Maximal zulässiger Druck	7 bar
Arbeitsdruck (Fließdruck)	4 - 7 bar
Inhalt des Strahlgutbehälters	1000 ml
Luftdüse	Venturi
Düsendurchmesser (Standard)	5 mm
Korngröße	0,2 - 0,8 mm
Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei L= 10 m	9 mm
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	240 x 115 x 260 mm
Gewicht	0,80 kg

1.5 Aufbau

- 01 Stecknippel
- 02 Abzugshebel
- 05 Strahlgutbehälter
- 06 Kontermutter
- 11 Düse
- 15 Entlüftung

1.2 Lieferumfang

- Sandstrahlpistole
- Deckeldichtung
- Systainer
- Bedienungsanleitung

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die druckluftbetriebene Sandstrahlpistole ist ein Gerät für den handwerklichen Einsatz und eignet sich zum:

Entrosten von Metall in allen Bereichen und zum Entfernen von Farbe auf Metall und Holz.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

1.6 Inbetriebnahme



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Achtung: Gerät drucklos machen!

Table of contents - Part 1

- 1.1 General information 2
- 1.2 Scope of delivery 2
- 1.3 Conventional use 2
- 1.4 Technical data 2
- 1.5 Components..... 2
- 1.6 Commissioning 2


EC Declaration of Conformity

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!

 **Note:** Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

1.4 Technical data

Air consumption	280 l/min
Max. permissible pressure	7 bar
Working pressure (flow pressure)	4 - 7 bar
Volume of blasting abrasive vessel	1000 ml
Air nozzle	Venturi
Nozzle diameter (standard)	5 mm
Grain size	0.2 - 0.8 mm
Recommended hose diameter (inner) at L= 10 m	9 mm
Overall dimensions: width x depth x height	240 x 115 x 260 mm
Weight	0.80 kg

1.5 Components

- 01 Plug nipple
- 02 Trigger lever
- 05 Blasting abrasive vessel
- 06 Counternut
- 11 Nozzle
- 15 Ventilation

1.2 Scope of delivery


- Sand blasting gun
- Cover seal
- Systainer
- Instruction manual

1.3 Conventional use

The compressed air sand blasting gun is an industrial tool designed for:

Removing rust from any metal and removing paint from metal and wood. Any other type of use is considered contrary to the intended use.

1.6 Commissioning

 **Note:** Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Caution: Depressurise the unit!

Table des matières - partie 1

1.1	Généralités	3
1.2	Éléments fournis	3
1.3	Consignes d'utilisation	3
1.4	Caractéristiques techniques	3
1.5	Structure	3
1.6	Mise en service	3

Déclaration de conformité CE.....

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!



Attention: consulter et respecter les consignes de mode d'emploi, partie 2 !

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

1.4 Caractéristiques techniques

Consommation d'air	280 l/min
Pression maximale admissible	7 bars
Pression de service (pression d'écoulement)	4 - 7 bars
Capacité du bac à grenaille	1000 ml
Buse d'air	Venturi
Diamètre de buse (standard)	5 mm
Granularité	0,2 - 0,8 mm
Diamètre (intérieur) de tuyau souple recommandé pour L = 10 m	9 mm
Dimensions : largeur x profondeur x hauteur	240 x 115 x 260 mm
Poids	0,80 kg

1.5 Structure

- 01 Raccord à enficher
- 02 Gâchette
- 05 Bac à grenaille
- 06 Contre-écrou
- 11 Buse
- 15 Évacuation d'air

1.2 Éléments fournis

- Pistolet sableur
- Garniture de couvercle
- Systainer
- Mode d'emploi

1.3 Consignes d'utilisation

Le pistolet sableur pneumatique est un appareil à destination des artisans, spécialement conçu pour : le dérouillage du métal dans tous les secteurs, ainsi que le retrait des peintures sur les supports en métal et en bois. Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

1.6 Mise en service



Attention: consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Attention : Mettez l'appareil hors pression !.

Índice - Parte 1

1.1	Indicaciones generales.....	4
1.2	Suministro	4
1.3	Uso previsto.....	4
1.4	Datos técnicos.....	4
1.5	Composición.....	4
1.6	Puesta en servicio	4

Declaración de conformidad CE...

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

1.4 Datos técnicos

Consumo de aire	280	l/min
Máx. presión admisible	7	bar
Presión de trabajo (presión de flujo)	4 - 7	bar
Capacidad del depósito para producto por chorro	1000	ml
Boquilla de aire	Venturi	
Diámetro de la boquilla (estándar)	5	mm
Tamaño del grano	0,2 - 0,8	mm
Diámetro (interior) de manguera recomendado para L= 10 m	9	mm
Dimensiones: ancho x profundidad x alto	240 x 115 x 260	mm
Peso	0,80	kg

1.5 Composición

- 01 Boquilla insertable
- 02 Gatillo
- 05 Depósito para producto por chorro
- 06 Contratuerca
- 11 Boquilla
- 15 Purga

1.2 Suministro

- Pistola de chorro de arena
- Junta de cubierta
- Systainer
- Manual de instrucciones

1.3 Uso previsto

La pistola de chorro de arena accionada por aire comprimido

es una herramienta de uso profesional diseñada para:

Decapar metal en todos los campos y eliminar pintura sobre metal y madera.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

1.6 Puesta en servicio



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

Atención: idespresurizar el aparato!

Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Algemene aanwijzingen	5
1.2	Leveringsomvang	5
1.3	Toepassing conform de bepalingen	5
1.4	Technische gegevens	5
1.5	Opbouw	5
1.6	Inbedrijfname.....	5

EG-conformiteitsverklaring

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

Gebruiksaanwijzing doorlezen!



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

1.4 Technische gegevens

Luchtverbruik	280 l/min
Max. toelaatbare druk	7 bar
Werkdruk (continudruk)	4 - 7 bar
Inhoud van de straalmiddelcontainer	1000 ml
Luchtverstuiver	Venturi
Sproeierdiameter (standaard)	5 mm
Korrelgrootte	0,2 - 0,8 mm
Aanbevolen slangdoorsnede (binnen) bij L= 10 m	9 mm
Afmetingen: breedte x diepte x hoogte	240 x 115 x 260 mm
Gewicht	0,80 kg

1.5 Opbouw

- 01 Steeknippel
- 02 Aftaphendel
- 05 Straalmiddelcontainer
- 06 Contraoer
- 11 Sproeier
- 15 Ontluchting

1.2 Leveringsomvang

- Zandstraalpistoel
- Dekselafdichting
- Systainer
- Gebruiksaanwijzing

1.3 Toepassing conform de bepalingen

De persluchtaangedreven zandstraalpistoel is een apparaat voor vaklieden en is geschikt voor het:

Ontroesten van metaal in alle sectoren en voor het verwijderen van verf van metaal en hout.

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

1.6 Inbedrijfname



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Let op: apparaat drukloos maken!

SPIS treści - części 1

1.1	Wskazówki ogólne.....	6
1.2	Zakres dostawy	6
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	6
1.4	Dane techniczne	6
1.5	Konstrukcja.....	6
1.6	Uruchamianie	6

Deklaracja zgodności WE

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona.

Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

1.4 Dane techniczne

Zużycie powietrza	280	l/min
Maks. dopuszczalne ciśnienie:	7	bar
Ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu):	4 - 7	bar
Pojemność zbiornika do piaskowania	1000	ml
Dysza powietrza	Venturi	
Średnica dyszy (standard)	5	mm
Wielkość ziaren piasku	0,2 - 0,8	mm
Zalecana średnica przewodu (wewnętrzna) przy L= 10 m	9	mm
Wymiary: szer. x głęb. x wys.	240 x 115 x 260	mm
Ciężar	0,80	kg

1.5 Konstrukcja

- 01 Złączka wtykowa
- 02 Dźwignia spustowa
- 05 Zbiornik do piaskowania
- 06 Nakrętka kontruująca
- 11 Dysza
- 15 Odpowietrznik

1.2 Zakres dostawy

- Pistolet do piaskowania
- Uszczelka pokrywki
- Systainer
- Instrukcja obsługi

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pneumatyczny pistolet do piaskowania jest urządzeniem przeznaczonym do zastosowań rzemieślniczych

i nadaje się do:

Odrzadzanie metali w każdym zakresie oraz usuwanie farby z metalu i drewna.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

1.6 Uruchamianie



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Uwaga: Urządzenie pozbawione ciśnienia!

Оглавление Часть 1

1.1	Общие указания	7
1.2	Комплект поставки	7
1.3	Использование по назначению .	7
1.4	Технические характеристики	7
1.5	Конструкция.....	7
1.6	Ввод в эксплуатацию	7


Декларация о соответствии ЕС..

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!

 **Внимание:** прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

1.4 Технические характеристики

Расход воздуха	280 л/мин
Максимально допустимо Давление	7 бар
Рабочее давление (скоростной напор)	4 - 7 бар
Объём резервуара с распыляемым материалом	1000 мл
Воздушное сопло	Вентури
Диаметр сопла (стандартн.)	5 мм
Размер зерна	0,2 - 0,8 мм
Рекомендуемый диаметр шланга (внутренний) при L = 10 м	9 мм
Размеры: Ширина x Глубина x Высота	240 x 115 x 260 мм
Масса	0,80 кг

1.5 Конструкция

- 01 Вставной ниппель
- 02 Спусковой рычаг
- 05 Резервуар с распыляемым материалом
- 06 Контргайка
- 11 Сопло
- 15 Удаление воздуха

1.2 Комплект поставки

- Пескоструйный пистолет
- Уплотнение крышки
- Систейнер
- Руководство по эксплуатации

1.3 Использование по назначению

Пневматический пескоструйный пистолет является инструментом ремесленного применения


и подходит для:

удаления ржавчины с любых металлических поверхностей

и удаления краски с металла и древесины.

Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

1.6 Ввод в эксплуатацию

 **Внимание:** прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Внимание: Сбросьте давление в устройстве!

D	EG-Konformitätserklärung	Jahr der CE-Kennzeichnung:	2009
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 98/37/EG (bis 28.12.2009); 2006/42/EG (ab 29.12.2009); DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; BGR 500.		
GB	EC Declaration of Conformity	Year of CE mark:	2009
	We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards: 98/37/EC (before 28.12.2009); 2006/42/EC (after 29.12.2009); DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; BGR 500.		
F	Déclaration de conformité CE	Année du marquage CE :	2009
	Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009) ; 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009); DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; BGR 500 .		
E	Declaración de conformidad CE	Año del mercado "CE" de conformidad:	2009
	Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas: 98/37/CE (hasta 28.12.2009); 2006/42/CE (desde 29.12.2009); DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; BGR 500.		
NL	EG-conformiteitsverklaring	Jaar van de CE-markering:	2009
	Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen: 98/37/EG (tot 28.12.2009); 2006/42/EG (vanaf 29.12.2009); DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; BGR 500.		
PL	Deklaracja zgodności WE	Rok oznakowania CE:	2009
	Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 98/37/WE (do 28.12.2009); 2006/42/WE (od 29.12.2009); DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; BGR 500.		
RUS	Декларация о соответствии ЕС	Год маркировки CE:	2009
	Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам: 98/37/EC (до 28.12.2009); 2006/42/EC (с 29.12.2009); DIN EN ISO 12100; DIN EN 792; BGR 500.		



Reutlingen, 08.2008

Marco Lodni

Sandstrahlpistole	Serien-Nr.
Sand blasting gun	Serial no.
Pistolet sableur	N° de série
Pistola de chorro de arena	N.º serie
Zandstraalpistoel	Serienr.
Pistolet do piaskowania	Nr seryjny
Пескоструйный пистолет	Серийный №
SSP - SAV	T460054

i.V. /pp/ p.p./ bij volmacht/ z up./ Во исполнение,

Marco Lodni
Leiter Entwicklung/Versuch
Head of Development/Testing
Responsable Développement/Essais
Director de desarrollo y ensayo
Leider Ontwikkeling/Proefneming
Kierownik Działu Rozwoju i Badań
Руководитель конструкторско-
испытательного отдела
**Schneider Druckluft GmbH,
Ferdinand-Lassalle-Str. 43,
72770 Reutlingen**

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole	1
2.3	Sicherheitshinweise.....	2
2.4	Inbetriebnahme.....	3
2.5	Wartung	4
2.6	Außerbetriebnahme.....	4
2.7	Ersatzteilservice	4
2.8	Gewährleistungsbedingungen	5
2.9	Störungsbehebung	5

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!

Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren.

Bei Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben.

Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 1 lesen und beachten!

Alle Bilder, auf die im Text mit (Bild ...) verwiesen wird, finden Sie in Teil 1.

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

Verwendbare Energie: Ausschließlich gereinigte, kondensat- und ölfreie Druckluft.

Leistungsgröße Kompressor: maßgebend ist der Luftverbrauch des Gerätes / Werkzeuges.





2.2 Symbole

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen	Körperverletzung oder Tod des Bedieners Sachschaden falsche Bedienung

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Schutzhaube tragen!		Staubmaske tragen!
	Gehörschutz tragen!		Schutzhandschuhe tragen!
	Elektrostatische Entladung!		Erdung vornehmen!

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Temperaturbereich beachten!		Verbrennungsgefahr!
	Explosionsgefahr!		Stolperfälle!

2.3 Sicherheitshinweise



GEFAHR

Explosionsgefahr!

- ▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten!
- ▶ Maximalen Druck beachten (siehe Bedienungsanleitung Teil 1, Kapitel: "Technische Daten")!
- ▶ Nur Energie Druckluft verwenden.
- ▶ Zone 0 und Zone 20 verboten



WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

- ▶ Druckluftschlauch festhalten!



WARNUNG

Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten, Düsenwechsel, Auf-/ Nachfüllen gilt:

- ▶ Druckluftanschluss trennen!
- ▶ Gerät drucklos machen!



WARNUNG

Gerät kann verschiedenen Temperaturen annehmen!.

- ▶ Typspezifischen Temperaturbereich des Arbeitsmaterials, sowie des Gerätes im Kapitel: "Technische Daten" beachten!



WARNUNG

Lärm während des Betriebes.

- ▶ Gehörschutz tragen!



WARNUNG

Aufwirbeln von Staub, Öl, Flüssigkeiten, Schmutzpartikeln Strahlgut während des Betriebes.

- ▶ Staubmaske tragen!
- ▶ Strahlschutzhaube tragen!
- ▶ Schutzhandschuhe tragen!



WARNUNG

Lungengängiger Staub kann entstehen.

- ▶ Staubmaske tragen!
- ▶ Strahlschutzhaube tragen!
- ▶ Es ist gesetzlich verboten Quarzsand als Strahlgut zu verwenden!



WARNUNG

Sandstrahl kann bei falscher Benutzung Verletzungen verursachen!

- ▶ Strahl niemals gegen Personen, sich selbst oder Tiere richten!
- ▶ Arbeits- und Atemschutz verwenden!



WARNUNG

Elektrostatische Aufladung möglich!

- ▶ Antistatischen Druckluftschlauch verwenden!
- ▶ Druckluftschlauch erden!



VORSICHT

Stolperfalle! Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden

- ▶ vermeiden bzw. beachten!



HINWEIS

Lüftung gewährleisten:

- ▶ Räume stets gut belüften!
- ▶ Sicht- und Atemschutz gewährleisten!



HINWEIS

Verstopfung und Beschädigungen in der Luftdüse vermeiden!:

- ▶ Strahlpistole mit Strahlmittel immer nur in stehendem Zustand abstellen!

①

- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.

- **Verboten:** Manipulationen; Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebene zulässigen Arbeitsdruck (max. + 10%) überschreiten; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.
- **Verboten:** explosions-, feuergefährliche Reinigungsmittel verwenden; falsche Entsorgung von Restmaterialien / Reinigungsmitteln.
- **Verboten:** Verwendung im Arznei- / Lebensmittelbereich; falsche Verarbeitungsmittel; Funkenbildung.

2.4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme:

1. Technische Daten, Bilder, Positionsnummern, bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitshinweise beachten



(siehe auch Bedienungsanleitung Teil 1 Kapitel „Technische Daten“ und Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“).

2. Sichtprüfung vornehmen.
 3. Nicht unter 5° C anwenden.
- ① Nur absolut trockenes und nicht zu grobkörniges Strahlgut verwenden, zum Beispiel gemahlene Hochofenschlacke.
- ① Achtung Entlüftungsbohrung am Behälter muss immer geöffnet sein.

Je nach Gerätetyp:

Strahlpistole kann mit Strahlgutbehälter oder Saugschlauch betrieben werden:

1. Strahlgutbehälter (Pos. 05) durch Linksdrehung (Bajonettverschluss) lösen (Bild 2a).

Strahlen mit Strahlgutbehälter:

2. Strahlgut einfüllen. Entlüftung (Pos. 15) muss offen sein (Bild 2b).
3. Strahlgutbehälter mit Rechtsdrehung festdrehen.
4. Düse (Pos. 11) einsetzen, bis zum Anschlag schrauben und 2 bis 3 Umdrehungen zurückdrehen. (Bild 3a).
5. Düse (Pos. 11) mit Kontermutter (Pos. 06) sichern.
6. Kontermutter bis zum Anschlag schrauben (Bild 3a).

Strahlen mit Saugschlauch:

2. Deckel (Pos. 14) und den Reduziernippel (Pos. 03) abschrauben.
3. Anstelle des Reduziernippels den Materialsaugerschlauch (Pos. 04) einschrauben
4. Es kann direkt aus einem Materialsack oder Behälter gesaugt werden.

ⓘ Luftrohr (Pos. 07) darf nicht verstopfen !

Druckluftanschluss:

1. Filterdruckminderer vorschalten.
2. Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 01) drücken (Bild 1a).
3. Nach Bedarf einen Feinstfilter und Aktivkohlefilter verwenden.

Betrieb:

1. Abzugshebel (Pos. 02) betätigen.

Zur Arbeit mit der Sandstrahlpistole:

ⓘ Je nach Gerätetyp, Objekt und Luftdruck kann die Strahlwirkung der Düse geändert werden:

1. Am drucklosen Gerät Kontermutter (Pos. 06) lösen.
2. Zur Veränderung der Saugleistung Düse (Pos. 11) hinein- oder herausdrehen.
3. Düseneinstellung mit Kontermutter sichern.

ⓘ Düse (Pos. 11) nicht zu weit heraus-schrauben, da dies zu erhöhtem Verschleiß führt.

ⓘ Düsensätze sind Verschleißteile, halten Sie Ersatz bereit.

Düsenzusatzwechsel:

1. Überwurfmutter (Pos. 06) abschrauben.
2. Düse (Pos. 11) ersetzen.
3. Überwurfmutter (Pos. 06) festschrauben.

Nach dem Einsatz:

1. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 01) trennen (Bild 1b).
2. Gerät trocken reinigen und lagern.
3. Keine kohlenstoffhaltigen Halogenlöse-mittel, Trichlormethyl, Äthylchlor u.s.w. verwenden.
4. Nicht komplett in Reinigungsbad / -maschinen legen.

2.5 Wartung

Ventilstift leicht ölen.



- Zum Reinigen oder Schmieren keine silikonhaltigen Materialien verwenden.
- Deckeldichtung (Bild 3b) sauber halten und kontrollieren.

2.6 Außerbetriebnahme

Lagerung: Gereinigt, trocken, staubfrei, nicht unter 5° C.

Material nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen lagern.

Sandstrahlpistole ohne Strahlgut lagern.

Entsorgung: Verpackung / Gerät / verwendete Materialien nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

2.7 Ersatzteilservice

Die aktuellen Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten zu unseren Produkten stehen Ihnen auf unserer Website www.schneider-airsystems.com/td/ zur Verfügung. Mit speziellen Fragen wenden Sie sich bitte an den Schneider Druckluft Service Ihres Landes (Adressen im Service-Anhang) oder an Ihren Händler.

2.8 Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für Gewährleistungsansprüche: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- und Fertigungsfehler:

nur privater Gebrauch 2 Jahre;
gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; Nichtbeachten der Bedienungsanleitungen; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel.

2.9 Störungsbehebung

Sicherheitshinweise und Warnungshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Es wird nicht genügend oder kein Material gesprüht	Düse (Pos. 11) verstopft	► Düse trocken reinigen oder ersetzen
		Düse (Pos. 11) nicht oder falsch eingestellt	► Düse einstellen ^{***}
		Düse (Pos. 11) oder Venturidüse verschlissen	► Düsen ersetzen oder wenden Sie sich an Schneider Druckluft GmbH oder einen unserer Servicepartner.
		Entlüftung (Pos. 15) am Strahlgutbehälter verstopft	► Entlüftung trocken reinigen oder Deckel ersetzen ^{****}
		Luftrohr (Pos. 07) am Materialsaugschlauch verstopft	► Luftrohr trocken reinigen oder ersetzen
		Feuchte Luft	► Wasserabscheider oder Drucklufttrockner einsetzen
		Zu grobes Strahlgut	► Strahlgut mit maximaler Korngröße von 0,8 mm verwenden [*]
		Zu kleiner Schlauchdurchmesser	► Richtigen Schlauchdurchmesser [*] verwenden
		Kompressorleistung zu klein	► Andere Leistungsgröße verwenden [*]
Arbeitsdruck (Fließdruck) zu gering	► Arbeitsdruck (Fließdruck) erhöhen. Maximalen Arbeitsdruck beachten [*]		

*Zur Fehlerbehebung: Informationen aus Kapitel "Technische Daten" Bedienungsanleitung Teil 1 entnehmen!

**siehe Kapitel: "Bestimmungsgemäße Verwendung" Bedienungsanleitung Teil 1!

***Zur Fehlerbehebung: Kapitel: "Inbetriebnahme" lesen!

****Zur Fehlerbehebung: Kapitel: "Wartung" lesen!

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.


Table of contents - Part 2

2.1	General information	6
2.2	Symbols	6
2.3	Safety instructions	7
2.4	Commissioning	8
2.5	Maintenance.....	9
2.6	Decommissioning.....	9
2.7	Spare parts service	9
2.8	Warranty conditions	9
2.9	Troubleshooting.....	10

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

Document inspections, adjustments and maintenance work in a maintenance log book. Specify the name and article number of the unit when making inquiries. Outside of Germany, different legal or other requirements than those listed here may apply.

Before the unit is used, the Instruction Manual must be read and understood and the user must receive annual instruction.

 **Note:** Read and memorise part 1 of the instruction manual!

All figures referred to in the text with (Figure...) are in Part 1.

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

Usable energy: only cleaned compressed air that is free of condensate and oil.

Powerful compressor: the air consumption of the machine / tool is decisive.


2.1 General information


Observe the safety instructions!







Read the Instruction Manual!





2.2 Symbols

Important: Pay particular attention to these symbols!

Symbol	Signal word	Hazard level	Consequences if not avoided
	DANGER	Immediately hazardous situation	Death or serious injury
	WARNING	Potentially hazardous situation	Death or serious injury
	CAUTION	Potentially dangerous situation	Minor to moderate injury
	NOTICE	Potentially dangerous situation	Property damage

Symbol	Meaning	Consequences if not observed
	Read the Instruction Manual	Injury or death of the operator
		Property damage
		Incorrect operation

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Wear a protective hood!		Wear dust mask!
	Wear ear protection!		Wear safety gloves!
	Electrostatic discharge!		Ensure proper earthing!

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Observe the temperature range!		Burn hazard!
	Explosion hazard!		Tripping hazard!

2.3 Safety instructions



DANGER

Explosion hazard!

- ▶ Do not work in potentially explosive areas!
- ▶ Observe maximum pressure (see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data")!
- ▶ Use compressed air for energy only.
- ▶ Zone 0 and Zone 20 prohibited



WARNING

Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!

- ▶ Hold the compressed air hose tightly!



WARNING

The following applies for maintenance and repair tasks, changing nozzles, filling/refilling:

- ▶ Disconnect the compressed air connection!
- ▶ Depressurise the unit!



WARNING

The device can take on different temperatures!

- ▶ Observe the type-specific temperature range of the working material and the device in the "Technical data" chapter!



WARNING

Noise during operation.

- ▶ Wear ear protection!



WARNING

Dispersion of dust, oil, fluids, dirt particles and blasting abrasive during operation.

- ▶ Wear dust mask!
- ▶ Wear a protective spray hood!
- ▶ Wear safety gloves!



WARNING

Respirable dust may be generated.

- ▶ Wear dust mask!
- ▶ Wear a protective spray hood!
- ▶ The use of quartz sand as a blasting abrasive is prohibited by law!



WARNING

Sandblasting can cause serious injury if performed incorrectly!

- ▶ Never direct blast sand towards yourself, other people or animals!
- ▶ Use workplace safety equipment and breathing protection!



WARNING

Electrostatic charge possible!

- ▶ Use antistatic air hose!
- ▶ Earth the air hose!



CAUTION

Dangerous obstacle!

Air hoses laid on the ground.

- ▶ Avoid or pay close attention.



NOTICE

Ensure proper ventilation:

- ▶ Make sure the room is always well ventilated!
- ▶ Wear eye and breathing protection!



NOTICE

Avoid damage and blockages in the air nozzle:

- ▶ Always set down spray guns containing blasting abrasive in a vertical position!

①

- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- **Prohibited:** manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other energy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the permitted

working pressure specified (max. + 10%), working without protective equipment, transporting / maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames, removing stickers.

- **Prohibited:** Using explosive or flammable cleaning agents; disposing of leftover materials / cleaning agents incorrectly.
- **Prohibited:** Use in medical / food industry; incorrect processing equipment; spark formation.

2.4 Commissioning

Before start-up:

1. Observe technical data, figures, item numbers, intended use and safety instructions



(see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data" and the "Intended use" chapter).

2. Carry out a visual inspection.
3. Do not use below 5° C.

① Always use dry blasting abrasive with an acceptable grain size such as ground blast furnace slag.

① Caution: the ventilation hole on the vessel must remain open at all times.

In line with the device type:

Spray guns can be operated with a blasting abrasive vessel or suction hose:

1. Turn the blasting abrasive vessel (item 05) anticlockwise (bayonet coupling) to detach (Fig. 2a).

Blasting with blasting abrasive vessel:

2. Fill with blasting abrasive. Ventilation point (item 15) must be open (Fig. 2b).
3. Attach blasting abrasive vessel and turn clockwise to secure.
4. Attach nozzle (item 11), screw on up to the stop and then unscrew 2 to 3 turns. (Fig. 3a).
5. Secure the nozzle (item 11) using the counternut (item 06).
6. Screw on the counternut up to the stop. (Fig. 3a).

Blasting with suction hose:

2. Unscrew the cover (item 14) and the reducing nipple (item 03).
 3. Screw on the material suction hose (item 04) in place of the reducing nipple
 4. Material can be drawn directly from a sack or vessel.
- ① The air pipe (item 07) must not become blocked !

Compressed air connection:

1. Connect a filter pressure reducer upstream of the filter.
2. Press the quick-action coupling of the air hose onto the plug nipple (item 01) (Figure 1a).
3. If necessary, use a microfilter and activated charcoal filter.

Operation:

1. Press the trigger lever (item 02).

Using the sand blasting gun:

- ① The blasting effect of the nozzle can be adapted in line with the device type, object and air pressure:
1. Slacken the counternut (item 06) on the depressurised device.
 2. Screw the nozzle (item 11) in or out to alter the suction power.
 3. Secure the nozzle setting using the counternut.
- ① Do not unscrew the nozzle (item 11) too far, otherwise the nozzle will wear more quickly.
- ① Nozzle sets are wear parts; keep a spare ready.

Replacing the nozzle set:

1. Unscrew the union nut (item 06).
2. Replace the nozzle (item 11).
3. Tighten the union nut (item 06).

After use:

1. Disconnect the quick-action coupling from the plug nipple (item 01) (Figure 1b).
2. Clean and store the device in dry condition
3. Do not use any organic halogen solvents, trichloromethyl, ethylene chloride etc.
4. Do not immerse completely in cleaning bath / machines.

2.5 Maintenance



Apply a light coat of oil to the valve pin.

- ▶ Do not use any materials containing silicon for cleaning or lubrication.
- ▶ Keep the cover seal (Fig. 3b) clean and check regularly.

2.6 Decommissioning

Storage: Clean, dry, dust-free, not below 5° C.

Store material according to the applicable legal regulations.

Before storing the sand blasting gun, empty of any abrasive.

Disposal: Dispose of the packaging / device / materials used according to applicable legal regulations.

2.7 Spare parts service

Visit our website www.schneider-airsystems.com/td/ for the latest version of all exploded drawings and spare parts lists for our products. If you have any special questions, please consult the Schneider Airsystems Service centre in your country (addresses in the service appendix) or your local dealer.

2.8 Warranty conditions

Basis for warranty claims: complete unit in original condition/proof of purchase.

According to legal provisions, you receive the following warranty against material and manufacturing defects:

private use only: 2 years,
commercial use: 1 year.

Excluded from warranty claims: Wear or expendable parts, improper use, overloading / incorrect pressure, manipulation / inappropriate use, inadequate / incorrect / lack of maintenance or lubrication, bumps / impacts, dust / dirt accumulation, unauthorised / incorrect working procedures, incorrect power supply, impure / insufficiently filtered compressed air, failure to read the instruction manual, incorrect operating resources / materials.

2.9 Troubleshooting

Observe the safety instructions and maintenance instructions!

	Problem	Cause	Remedy
A	No material or insufficient material sprayed	Nozzle (item 11) blocked	▶ Clean nozzle dry or replace
		Nozzle (item 11) not adjusted or setting incorrect	▶ Adjust nozzle***
		Nozzle (item 11) or Venturi nozzle worn	▶ Replace nozzles or contact Schneider Druckluft GmbH or your local service partner.
		Ventilation (item 15) on blasting abrasive vessel blocked	▶ Clean ventilation dry or replace cover****
		Air pipe (item 07) on material suction hose blocked	▶ Clean air pipe dry or replace
		Moist air	▶ Install a water separator or compressed air dryer
		Blasting abrasive too coarse	▶ Use blasting abrasive with a maximum grain size of 0.8 mm*
		Hose diameter too small	▶ Use correct hose diameter*
		Compressor output too small	▶ Use different output rating*
		Working pressure (flow pressure) too low	▶ Increase working pressure (flow pressure) Observe maximum working pressure*

*For troubleshooting: refer to the information in the "Technical data" chapter in part 1 of the instruction manual!

**See Chapter: "Intended use" in Instruction manual part 1!

***For troubleshooting: read chapter: "Commissioning"!

****For troubleshooting: read chapter: "Maintenance"!

If necessary, contact our service staff, see last page.

Table des matières - Partie 2

2.1	Généralités	11
2.2	Pictogrammes	11
2.3	Consignes de sécurité.....	12
2.4	Mise en service.....	14
2.5	Entretien	15
2.6	Mise hors service	15
2.7	Pièces de rechange	15
2.8	Conditions de garantie.....	15
2.9	Elimination des dérangements	16

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

2.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!

Documenter les contrôles, les réglages, les travaux d'entretien dans un livret d'entretien. En cas de questions, indiquer la dési-

gnation et le n° d'art. de l'appareil. Hors d'Allemagne des prescriptions légales ou autres différentes de celle décrites ici peuvent être en vigueur.

La notice d'utilisation doit être lue avant l'utilisation de l'appareil, respectée et l'opérateur doit en être instruit tous les ans !



Attention : consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 1 !

Toutes les illustrations évoquées dans les renvois (fig. ...) se trouvent dans la section 1. Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.


Énergie compatible : air comprimé propre, exempt d'huile et de condensats uniquement.



Puissance du compresseur : la consommation d'air de l'appareil/l'outil est déterminante









2.2 Pictogrammes

Attention : en présence de ces symboles, soyez particulièrement attentifs !

Pictogramme	Mot indicateur	Niveau de danger	Conséquences en cas de non respect
	DANGER	Danger imminent	Mort, blessure grave
	AVERTISSEMENT	Danger éventuel menaçant	Mort, blessure grave
	ATTENTION	Situation éventuellement dangereuse	Blessure légère
	AVIS	Situation éventuellement dangereuse	Dommages matériels

Pictogramme	Signification	Conséquences en cas de non respect
	Lire la notice d'utilisation	Blessure ou mort de l'opérateur Dommages matériels Mauvaise manipulation

Pictogramme	Signification	Pictogramme	Signification
	Porter un casque de protection !		Porter un masque de protection !

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Porter une protection auditive !		Porter des gants de protection !
	Décharges électrostatiques !		Prévoir une mise à la terre !
	Respecter la plage de températures !		Risques de brûlures !
	Risque d'explosion !		Risque de trébuchement !

2.3 Consignes de sécurité



DANGER

Risque d'explosion !

- ▶ Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles !
- ▶ Respecter la pression maximale (cf. mode d'emploi, partie 1, chapitre : « Caractéristiques techniques ») !
- ▶ Utiliser uniquement de l'air comprimé.
- ▶ Toute utilisation en zone 0 ou zone 20 est proscrite.



AVERTISSEMENT

Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

- ▶ Maintenir le tuyau à air comprimé !



AVERTISSEMENT

En cas d'intervention de maintenance ou de réparation, de changement de buse, de remplissage ou d'appoint, respecter les consignes suivantes :

- ▶ Débrancher le raccord d'air comprimé !
- ▶ Dépressuriser l'appareil !



AVERTISSEMENT

L'appareil est sensible aux températures !

- ▶ Se conformer aux plages de températures spécifiques du produit et de l'appareil qui figurent dans le chapitre : « Caractéristiques techniques » !



AVERTISSEMENT

Fonctionnement bruyant.

- ▶ Porter une protection auditive !



AVERTISSEMENT

Risque de tourbillonnement de poussières, d'huile, de liquides, d'impuretés et de grenaille en cours d'utilisation.

- ▶ Porter un masque de protection !
- ▶ Porter un casque de protection contre les éclaboussures !
- ▶ Porter des gants de protection !



AVERTISSEMENT

Risque de formation de poussières respirables.

- ▶ Porter un masque de protection !
- ▶ Porter un casque de protection contre les éclaboussures !
- ▶ La législation proscriit l'utilisation de grains de quartz comme projectiles !



AVERTISSEMENT

Le jet de grenaille peut provoquer des blessures si l'appareil n'est pas utilisé correctement !

- ▶ Ne jamais orienter le jet vers sa propre personne, d'autres personnes ou des animaux !
- ▶ Porter des accessoires et un masque de protection !



AVERTISSEMENT

Risques de décharges électrostatiques !

- ▶ Utiliser un tuyau à air comprimé antistatique !
- ▶ Relier le tuyau à air comprimé à la terre !



ATTENTION

**Risque de trébuchement !
Les tuyaux à air comprimé qui jonchent le sol sont dangereux.**

- ▶ Éviter de les laisser par terre ou faire attention.



AVIS

S'assurer d'une bonne aération :

- ▶ Veiller systématiquement à une bonne ventilation !
- ▶ Protéger ses yeux et ses voies respiratoires !



AVIS

Éviter toute obturation et toute détérioration de la buse d'air :

- ▶ Systématiquement placer le pistolet de sablage à la verticale pour l'arrêter !

①

- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- **Sont interdits :** les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; les autres sources d'énergie ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression de service admissible prescrite (+ 10 % max.) ; le travail sans équipement de protection ; le transport, la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues ; le retrait des adhésifs.
- **Sont interdits :** l'utilisation de détergents inflammables ou explosifs ; l'élimination non conforme des résidus/détergents.
- **Sont interdits :** les utilisations en milieu médical/agro-alimentaire ; l'utilisation de produits inadéquats ; les formations d'étincelles.

2.4 Mise en service

Avant la mise en service :

1. Se conformer aux caractéristiques techniques, figures et repères, instructions d'utilisation et consignes de sécurité



(cf. également le mode d'emploi, partie 1, chapitres « Caractéristiques techniques » et « Instructions d'utilisation »).

2. Procéder à un contrôle visuel.
 3. Ne pas utiliser l'appareil en dessous de 5 °C.
- ① Utiliser exclusivement des grenailles parfaitement sèches et de granularité adaptée, par exemple des scories de haut fourneau broyées.
- ① Attention ! L'orifice de ventilation du réservoir doit être systématiquement ouvert.

Peut varier en fonction du modèle et de l'appareil:

Le pistolet de sablage est compatible avec un bac à grenaille ou un flexible d'aspiration :

1. Retirer le bac à grenaille (rep. 05) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (raccord à baïonnette) (fig. 2a).

Sablage avec bac à grenaille :

2. Verser la grenaille. L'évacuation d'air (rep. 15) doit être ouverte (fig. 2b).
3. Fixer le bac à grenaille en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Mettre la buse (rep. 11) en place, la visser jusqu'en butée, puis la dévisser de 2 ou 3 tours. (Figure 3a).
5. Fixer la buse (rep. 11) avec le contre-écrou (rep. 06).
6. Visser le contre-écrou jusqu'en butée (Figure 3a).

Sablage avec flexible d'aspiration :

2. Dévisser le couvercle (rep. 14) et le raccord de réduction (rep. 03).
3. Visser le flexible d'aspiration de matière à la place du raccord de réduction (rep. 04).
4. Celui-ci peut être plongé directement dans un sac ou un bac.

- ① Le tuyau d'air (rep. 07) ne doit pas être obstrué !

Raccordement en air comprimé :

1. Prévoir un manodétendeur de filtre en amont.
2. Presser le raccord rapide du tuyau à air comprimé sur le raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1a).
3. Utiliser un microfiltre ou un filtre à charbon actif si nécessaire.

Utilisation :

1. Actionner la gâchette (rep. 02).

Utilisation du pistolet sableur :

- ① Le sablage d'une même buse peut varier en fonction du modèle de l'appareil, de l'objet et de la pression d'air :
1. L'appareil étant hors pression, desserrer le contre-écrou (rep. 06).
 2. Visser ou dévisser la buse (rep. 11) pour ajuster la puissance d'aspiration.
 3. Bloquer la buse dans cette position avec le contre-écrou.
- ① Ne pas trop dévisser la buse (rep. 11), sous peine d'une usure accrue.
- ① Les jeux de buses sont des pièces d'usure. Il convient de prévoir des pièces de rechange.

Changement de jeu de buses :

1. Dévisser l'écrou chapeau (rep. 06).
2. Remplacer la buse (rep. 11).
3. Visser l'écrou chapeau (rep. 06) à fond.

Après utilisation :

1. Débrancher le raccord rapide du raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1b).
2. Nettoyer l'appareil, le laisser sécher et le ranger.
3. Proscrire les solvants contenant des hydrocarbures halogénés, le trichlorométhane, le choréthylène etc.
4. Ne pas immerger le pistolet dans un bain/
une machine de nettoyage.

2.5 Entretien

Lubrifier légèrement la tige de soupape.



- ▶ Proscrire les produit siliconés pour le nettoyage ou la lubrification de l'appareil.
- ▶ Veiller à ce que la garniture de couvercle (fig. 3b) reste propre et la contrôler régulièrement.

2.6 Mise hors service

Stockage : après nettoyage, dans un endroit sec et non poussiéreux, de température supérieure à 5 °C.

Respecter les prescriptions réglementaires relatives au stockage des produits.

Retirer la grenaille du pistolet sableur avant de l'entreposer.

Élimination : éliminer l'emballage/l'appareil/les produits utilisés conformément aux directives en vigueur.

2.7 Pièces de rechange

Les vues éclatées ainsi que les listes des pièces détachées de nos produits se trouvent sur notre site Internet, à l'adresse www.schneider-airsystems.com/td/. N'hésitez pas à vous adresser à votre distributeur ou au service après-vente Schneider Druckluft de votre pays (coordonnées dans l'annexe Service) pour toute question spécifique.

2.8 Conditions de garantie

Condition de base pour les droits de garantie : appareil complet dans son état d'origine/preuve d'achat.

Conformément aux dispositions légales, vous bénéficiez, pour tout défaut matériel et vice de fabrication :

de 2 ans de garantie pour un usage privé ;
de 1 an de garantie pour un usage professionnel.

Ne sont pas garantis : les pièces d'usure et autres consommables ; les utilisations non conformes ; les surcharges/erreurs de pression ; les manipulations/usages détournés ; les dommages dus à une maintenance/une lubrification insuffisante/incorrecte ; les chocs/impacts ; les dommages dus à la poussière/l'encrassement ; les procédures non conformes ; les énergies non conformes ; les défauts/l'absence de conditionnement de l'air comprimé ; le non-respect des modes d'emploi ; les outils/produits inadéquats.

2.9 Elimination des dérangements

Se conformer aux consignes de sécurité et de maintenance !

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Le débit de matière est nul ou insuffisant.	La buse (rep. 11) est obstruée.	► Nettoyer la buse (à sec) ou la remplacer.
		La buse (rep. 11) est mal réglée (ou n'a pas été réglée).	► Régler la buse.***
		La buse (rep. 11) ou le venturi est usé.	► Remplacer les buses ou s'adresser à la société Schneider Druckluft GmbH ou à l'un de ses partenaires SAV.
		L'évacuation d'air (rep. 15) du bac à grenaille est obstruée.	► Nettoyer l'évacuation d'air (à sec) ou remplacer le couvercle.***
		Le tuyau d'air (rep. 07) du flexible d'aspiration de matière est obstrué.	► Nettoyer le tuyau d'air (à sec) ou le remplacer.
		L'air est humide.	► Utiliser un séparateur d'eau ou un sécheur pour air comprimé.
		La grenaille est trop grosse.	► Utiliser une grenaille dont la granulométrie n'est pas supérieure à 0,8 mm.*
		Diamètre du tuyau souple insuffisant	► Sélectionner un tuyau souple de diamètre adapté*.
		Performances du compresseur insuffisantes	► Sélectionner une puissance adaptée*.
		Pression de service (pression d'écoulement) trop faible	► Augmenter la pression de service (pression d'écoulement). Se conformer à la pression de service maximale*.

*En présence d'un dysfonctionnement : se reporter aux informations du chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi, partie 1 !

**Cf. chapitre : « Instructions d'utilisation » dans le mode d'emploi, partie 1 !

***Pour remédier au défaut : lire le chapitre « Mise en service » !

****Pour remédier au défaut : lire le chapitre « Entretien » !

Contactez le cas échéant nos techniciens SAV, dont les coordonnées figurent à la dernière page.

Índice - Parte 2

2.1	Indicaciones generales.....	17
2.2	Símbolos	17
2.3	Indicaciones de seguridad	18
2.4	Puesta en servicio	20
2.5	Mantenimiento	21
2.6	Puesta fuera de servicio	21
2.7	Servicio de piezas de recambio ...	21
2.8	Condiciones de garantía.....	21
2.9	Solución de fallos.....	22

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

2.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

Documentar las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento en un cuaderno de mantenimiento. En caso de preguntas,

2.2 Símbolos

Atención: preste la máxima atención a los siguientes símbolos.

Símbolo	Llamada	Nivel de peligro	Consecuencias en caso de inde inobservancia
	PELIGRO	Peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ADVERTENCIA	Posible peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ATENCIÓN	Posible situación de peligro	Lesiones corporales leves
	AVISO	Posible situación de peligro	Daños materiales

Símbolo	Significado	Consecuencias en caso de inobservancia
	Leer el manual de instrucciones	Daños corporales o muerte del usuario
		Daños materiales
		Manejo incorrecto

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Utilizar caperuza de protección!		Utilizar mascarilla!
	¡Utilizar protección para los oídos!		¡Utilizar guantes de protección!

indicar la denominación y el n.º de art. del aparato. Fuera de Alemania, pueden regir otras prescripciones legales distintas a las aquí expuestas.

Antes de utilizar el aparato, el manual de instrucciones debe leerse y tenerse en cuenta, asimismo hay que instruir al usuario anualmente sobre el manual.









Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 1.

Todas las figuras a las que se hace referencia en el texto con (figura ...) se encuentran en la parte 1.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

Energía utilizable: únicamente aire comprimido limpio, sin condensación ni aceite.

Capacidad del compresor: el consumo de aire del aparato / de la herramienta es determinante.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Descarga electrostática!		¡Conectar a tierra!
	Respetar el rango de temperatura!		Riesgo de quemaduras!
	¡Peligro de explosión!		¡Peligro de tropiezo!

2.3 Indicaciones de seguridad



PELIGRO

¡Peligro de explosión!

- ▶ ¡No trabajar en zonas con riesgo de explosión!
- ▶ Respetar la presión máxima (véase el manual de instrucciones, parte 1, capítulo: "Datos técnicos").
- ▶ Utilizar solo la energía del aire comprimido.
- ▶ Prohibidas la zona 0 y la zona 20



ADVERTENCIA

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

- ▶ Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.



ADVERTENCIA

En los trabajos de mantenimiento, reparación, cambio de boquilla:

- ▶ Desconectar la conexión neumática!
- ▶ Despresurizar el aparato!



ADVERTENCIA

¡El aparato puede soportar diferentes temperaturas!

- ▶ Observar el rango de temperatura del material de trabajo así como del aparato de acuerdo con el modelo, capítulo: "Datos técnicos".



ADVERTENCIA

Ruido durante el funcionamiento.

- ▶ ¡Utilizar protección para los oídos!



ADVERTENCIA

Durante el funcionamiento puede haber polvo, aceite, fluidos, partículas de suciedad o productos por chorro en movimiento por el aire.

- ▶ ¡Utilizar mascarilla!
- ▶ Utilizar caperuza de protección para chorro
- ▶ ¡Utilizar guantes de protección!



ADVERTENCIA

Puede producirse polvo respirable.

- ▶ ¡Utilizar mascarilla!
- ▶ Utilizar caperuza de protección para chorro
- ▶ La ley prohíbe utilizar arena de cuarzo como producto por chorro.



ADVERTENCIA

¡El chorro de arena puede producir lesiones si se utiliza incorrectamente!

- ▶ ¡No dirigir el chorro hacia uno mismo o hacia otras personas o animales!
- ▶ ¡Utilizar protección y mascarilla!



ADVERTENCIA

¡Posibilidad de descarga electrostática!

- ▶ ¡Utilizar una manguera de aire comprimido antiestática!
- ▶ ¡Conectar la manguera de aire comprimido a tierra!



ATENCIÓN

¡Peligro de tropiezo! Mangueras de aire comprimido que están tendidas sobre el suelo.

- ▶ Evitarlas o proceder con cuidado.



AVISO

Garantizar la ventilación:

- ▶ ¡Ventilar siempre bien la zona!
- ▶ ¡Utilizar protección respiratoria y ocular!



AVISO

¡Evitar obstrucciones y daños en la boquilla de aire!

- ▶ ¡Utilizar la pistola de chorro con abrasivo solo en posición vertical!

①

- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- **Prohibido:** manipulaciones; finalidades distintas; reparaciones de emergencia; otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión de trabajo (máx. +10 %) admisible indicada; trabajar sin equipo de protección; transportar, mantener, reparar o dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar otros lubricantes no permitidos; fumar; fuego abierto; retirar las etiquetas adhesivas.
- **Prohibido:** utilizar productos de limpieza explosivos o inflamables; eliminar incorrectamente los restos de material/productos de limpieza.
- **Prohibido:** aplicación en el sector farmacológico/alimenticio; medios de aplicación erróneos; formación de chispas.

2.4 Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio:

1. Observar los datos técnicos, las figuras, los números de posición, el uso previsto y las indicaciones de seguridad



(véase también el manual de instrucciones, parte 1, capítulo "Datos técnicos" y capítulo "Uso previsto").

2. Efectuar un examen visual.
 3. No utilizar por debajo de los 5 °C.
- ① Utilizar solo productos por chorro completamente secos y de grano no demasiado grueso, por ejemplo, escoria de alto horno molida.

① Atención: el orificio de purga del depósito debe estar siempre abierto.

Del tipo de aparato:

La pistola de chorro puede utilizarse con depósito para producto por chorro o con manguera de aspiración:

1. Desenroscar el depósito para producto por chorro (pos. 05) girándolo hacia la izquierda (cierre de bayoneta) (figura 2a).

Chorro con depósito para producto por chorro:

2. Introducir el producto por chorro. La ventilación (pos. 15) debe estar abierta (figura 2b).
3. Enroscar firmemente el depósito para producto por chorro mediante giro a la derecha.
4. Colocar la boquilla (pos. 11), enroscarla hasta el tope y volver a desenroscarla 2 o 3 vueltas. (Figura 3a).
5. Asegurar la boquilla (pos. 11) con la contratuerca (pos. 06).
6. Enroscar la contratuerca hasta el tope (Figura 3a).

Chorro con manguera de aspiración:

2. Desenroscar la tapa (pos. 14) y la boquilla reductora (pos. 03).
3. En lugar de la boquilla reductora, enroscar la manguera de aspiración de material (pos. 04).
4. Se puede aspirar directamente de un saco de material o de un depósito.

① El tubo de aire (pos. 07) no debe obturarse .

Conexión neumática:

1. Instalar un reductor de la presión del filtro.
2. Presionar el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido sobre la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1a).
3. En caso necesario, utilizar un filtro finísimo y un filtro de carbón activo.

Funcionamiento:

1. Accionar el gatillo (pos. 02).
- Para trabajar con la pistola de chorro de arena:

① El efecto del chorro se puede modificar en función del tipo de aparato, el objeto y la presión del aire:

1. Con el aparato sin presión, aflojar la contratuerca (pos. 06).
2. Enroscar o desenroscar la boquilla para modificar la potencia de aspiración de la boquilla (pos. 11).
3. Asegurar el ajuste de la boquilla con la contratuerca.

① No desenroscar la boquilla (pos. 11) excesivamente, ya que esto conlleva un mayor desgaste.

① Los juegos de boquillas son piezas de desgaste, tener preparado un repuesto.

Cambio del juego de boquillas:

1. Desenroscar la tuerca de unión (pos. 06).
2. Cambiar la boquilla (pos. 11).
3. Enroscar la tuerca de unión (pos. 06).

Después del uso:

1. Desconectar el acoplamiento rápido de la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1b).
2. Limpiar el aparato en seco y guardarlo.
3. No utilizar disolventes halogenados que contengan carbono, tricloroetileno, cloruro de etilo o similares.
4. No introducir completamente en un baño / una máquina de limpieza.

2.5 Mantenimiento

Lubricar ligeramente la clavija de válvula



con aceite.

- ▶ No utilizar materiales que contengan silicón para la limpieza o la lubricación.
- ▶ Mantener limpia la junta de la tapa (figura 3b) y controlarla.

2.6 Puesta fuera de servicio

Almacenamiento: limpio, seco, sin polvo, nunca por debajo de 5 °C.

Guardar el material de acuerdo con la normativa legal vigente.

Guardar la pistola de chorro de arena sin producto por chorro.

Eliminación: eliminar el embalaje / el aparato / los materiales empleados de acuerdo con las prescripciones legales vigentes.

2.7 Servicio de piezas de recambio

Los despieces y listados de recambios actualizados para nuestros productos se pueden consultar en nuestra página web www.schneider-airsystems.com/td/. Si desea formular preguntas concretas, póngase en contacto con el centro de servicio Schneider Druckluft de su país (las direcciones se especifican en el anexo) o con su distribuidor.

2.8 Condiciones de garantía

Fundamentos de los derechos de garantía: aparato completo en el estado original/ recibo de compra.

Según las disposiciones legales, en cuanto a errores de material y de fabricación:

sólo uso privado 2 años;
uso industrial 1 año

Derechos de garantía excluidos: piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga / presión inadecuada; manipulación / uso distinto a la finalidad; mantenimiento o lubricación deficientes / erróneos / inexistentes; impacto / golpe; acumulación de polvo / suciedad; modo de trabajar no permitido/erróneo; energía inadecuada; aire comprimido no tratado / no suficientemente tratado; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación / trabajo erróneos.

2.9 Solución de fallos

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y mantenimiento.

Fallo	Causa	Solución
A El material pulverizado es insuficiente o nulo	Boquilla (pos. 11) obstruida	► Limpiar en seco la boquilla o cambiarla
	La boquilla (pos. 11) está mal ajustada	► Ajustar la boquilla ^{***}
	Boquilla (pos. 11) o boquilla Venturi desgastada	► Cambiar las boquillas o contactar con Schneider Druckluft GmbH o con uno de nuestros concesionarios de servicios.
	Ventilación (pos. 15) obstruida en el depósito para producto por chorro	► Limpiar en seco la ventilación o cambiar la tapa ^{****}
	Tubo de aire (pos. 07) obstruido en la manguera de aspiración de material	► Limpiar en seco el tubo de aire o cambiarlo
	Aire húmedo	► Colocar un separador de agua o un secador de aire comprimido
	Producto por chorro demasiado grueso	► Utilizar un producto por chorro con un tamaño de grano de máximo 0,8 mm [*]
	Diámetro de manguera demasiado pequeño	► Utilizar el diámetro de manguera correcto [*]
	Potencia del compresor insuficiente	► Aumentar la potencia [*]
	Presión de trabajo (presión de flujo) demasiado baja	► Aumentar la presión de trabajo (presión de flujo) Observar la presión de trabajo máxima [*]

*Para solucionar averías: consultar el capítulo "Datos técnicos" del manual de instrucciones, parte 1.

**Véase el capítulo: "Uso previsto" del manual de instrucciones, parte 1.

***Para solucionar averías: leer el capítulo "Puesta en servicio".

****Para solucionar averías: leer el capítulo "Mantenimiento".

En caso necesario, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen	23
2.2	Symbolen	23
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	24
2.4	Inbedrijfname	25
2.5	Onderhoud.....	26
2.6	Buitenbedrijfstelling	26
2.7	Reservedelenservice	26
2.8	Garantievoorwaarden	26
2.9	Verhelpen van een storing.....	27

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.


2.1 Algemene aanwijzingen


Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing doorlezen!







Controles, instellingen, onderhoudswerkzaamheden in een onderhoudsboek documenteren. Bij vragen naam en art.-nr. van

2.2 Symbolen

Let op: Schenk de hoogste oplettendheid aan deze symbolen!


Symbool	Signaalwoord	Risiconiveau	Gevolgen bij niet-naleving
	GEVAAR	rechtstreeks dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	WAARSCHUWING	mogelijk dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	VOORZICHTIG	mogelijke gevaarlijke situatie	Licht lichamelijk letsel
	AANWIJZING	mogelijke gevaarlijke situatie	Property damage

Symbol	Betekenis	Gevolgen bij niet-naleving
	Gebruiksaanwijzing doorlezen	Lichamelijk letsel of dood van de bediener Materiële schade verkeerde bediening

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	Beschermkap dragen!		Stofmasker dragen!
	Gehoorbescherming dragen!		Beschermingshandschoenen dragen!
	Elektrostatische ontlading!		Aarding uitvoeren!

het apparaat aangeven. Buiten Duitsland kunnen andere wettelijke of overige voorschriften gelden dan hier beschreven.

De gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het apparaat doorgelezen, in acht genomen en jaarlijks aan de gebruiker geïnstrueerd worden!





 **Let op:** Gebruiksaanwijzing deel 1 lezen en opvolgen!

Alle afbeeldingen waarnaar in de tekst met (afbeelding ...) wordt verwezen, vindt u in deel 1.

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

Bruikbare energie: uitsluitend gereinigde condensaat- en olievrije perslucht.

Vermogen compressor: beslissend is het luchtverbruik van het apparaat / gereedschap.

Symbool	Betekenis	Symbool	Betekenis
	Temperatuurbereik in acht nemen!		Verbrandingsgevaar!
	Explosiegevaar!		Risico van struikelen!

2.3 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR

Explosiegevaar!

- ▶ Niet in explosieve gebieden werken!
- ▶ Maximale druk in acht nemen (zie gebruiksaanwijzing deel 1, hoofdstuk: "Technische gegevens")!
- ▶ Als energie alleen perslucht gebruiken.
- ▶ Zone 0 en zone 20 verboden



WAARSCHUWING

Zwiepende persluchtslang bij het openen van de snelkoppeling!

- ▶ Persluchtslang vasthouden!



WAARSCHUWING

Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, sproeierwisseling en (bij)vullen geldt:

- ▶ Persluchtaansluiting losmaken!
- ▶ Apparaat drukloos maken!



WAARSCHUWING

Apparaat kan verschillende temperaturen aannemen!

- ▶ Typespecifiek temperatuurbereik van het werkmateriaal en het apparaat in het hoofdstuk: "Technische gegevens" in acht nemen!



WAARSCHUWING

Lawaai tijdens het bedrijf.

- ▶ Gehoorbescherming dragen!



WAARSCHUWING

Opstuiven van stof, olie, vloeistoffen, vuildeeltjes en straalgrit tijdens het bedrijf.

- ▶ Stofmasker dragen!
- ▶ Straalbeschermkap dragen!
- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!



WAARSCHUWING

Er kan stof ontstaan dat de longen kan binnendringen.

- ▶ Stofmasker dragen!
- ▶ Straalbeschermkap dragen!
- ▶ Het is wettelijk verboden om kwartsand als straalmateriaal te gebruiken!



WAARSCHUWING

Zandstraal kan bij verkeerd gebruik letsel veroorzaken!

- ▶ Straal nooit in de richting van andere personen, uzelf of dieren richten!
- ▶ Werkbescherming en zuurstofmasker gebruiken!



WAARSCHUWING

Elektrostatische oplading mogelijk!

- ▶ Antistatische perslucht slang gebruiken!
- ▶ Perslucht slang aarden!



VOORZICHTIG

Risico van struikelen! Perslucht slangen die over de bodem geleid worden.

- ▶ Voorkomen resp. in acht nemen.



AANWIJZING

Zorg voor ventilatie:

- ▶ Ruimte altijd goed ventileren!
- ▶ Zorg voor oog- en adembescherming!



AANWIJZING

Verstoppen en beschadigen in de luchtverstuiver vermijden!

- ▶ Straalpijsten met straalmiddelen altijd slechts staand neerzetten!


①

- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door de noodzakelijke beschermende maatregelen te nemen en instructie te geven over de apparaten en voorzorgsmaatregelen, ten einde gezondheidsschade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of ongevallen te vermijden.
- Uitgerust, geconcentreerd, vakkundig gebruik garanderen.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.

- **Verboden:** manipulaties; oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen; veiligheidsinrichtingen verwijderen of beschadigen; gebruiken bij lekken of bedrijfsstoringen; geen originele onderdelen; opgegeven toelaatbare werkdruk (max. + 10%) overschrijden; werken zonder beschermende uitrusting; apparaat onder druk transporteren, onderhoudswerkzaamheden, reparaties uitvoeren, zonder toezicht laten; andere / verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.
- **Verboden:** het gebruik van explosie- en vuurgevaarlijke reinigingsmiddelen; onjuiste afvalverwerking van restmateriaal / reinigingsmiddelen.
- **Verboden:** gebruik in het geneesmiddelen- / levensmiddelenbereik; verkeerde verwerkingsmiddelen; vonkvorming.

2.4 Inbedrijfname

Voor inbedrijfstelling:

1. Technische gegevens, afbeeldingen, positienummers, gebruik conform de bepalingen en veiligheidsinstructies in acht nemen
-  (zie ook gebruiksaanwijzing deel 1 hoofdstuk „Technische gegevens“ en hoofdstuk „Gebruik conform de bepalingen“).
2. Visuele controle uitvoeren.
3. Niet onder 5° C gebruiken.

- ④ Uitsluitend absoluut droog en niet te grofkorrelig straalmiddel gebruiken, bijvoorbeeld gemalen hoogovenslakken.
- ④ Let op, de ontluuchtingsopening in de container moet altijd geopend zijn.

Afhankelijk van apparaattype:

Straalpijstool kan met straalmiddelcontainer of zuig slang worden gebruikt:

1. Straalmiddelcontainer (Pos. 05) door linksom te draaien (bajonetsluiting) losdraaien (afbeelding 2a).

Stralen met straalmiddelcontainer:

2. Straalmiddel in container doen. Ontluchting (Pos. 15) moet open zijn (afbeelding 2b).
3. Straalmiddelcontainer rechtsom vastdraaien.
4. Sproeier (Pos. 11) plaatsen, tot de aanslag vastschroeven en dan 2 tot 3 slagen weer losdraaien. (afbeelding 3a).
5. Sproeier (Pos. 11) met contraoer (Pos. 06) borgen.
6. Contraoer tot de aanslag schroeven. (afbeelding 3a).

Stralen met zuigslang:

2. Deksel (Pos. 14) en de reductienippel (Pos. 03) er af schroeven.
 3. Op de plek van de reductienippel de materiaalzuigslang (Pos. 04) inschroeven
 4. Nu kan direct uit een materiaalzak of container worden gezogen.
- ① Luchtbus (Pos. 07) mag niet verstoppert!

Persluchtaansluiting:

1. Filterdrukvermindering voorschakelen.
2. Snelkoppeling van de persluchtslang op de steeknippel (pos. 01) drukken (afbeelding 1a).
3. Indien nodig fijnste filter en actief koolstoffilter gebruiken.

Werking:

1. Bedieningshendel (pos. 02) indrukken.
- Werken met het zandstraalpistool:
- ① Afhankelijk van apparaattype, object en luchtdruk kan de straalwerking van de sproeier worden gewijzigd:
1. Op het drukloze apparaat de contraoer (Pos. 06) losdraaien.
 2. Om de zuigcapaciteit te wijzigen, de sproeier (Pos. 11) in- of uitdraaien.
 3. Sproeierinstelling met contraoer borgen.
- ① Sproeier (Pos. 11) niet te ver er uit schroeven, omdat dit leidt tot meer slijtage.
- ① Sproeiersets zijn slijtdelen, houd reserve paraat.

Wissel sproeierset:

1. Wartelmoer (Pos. 06) losschroeven.
2. Sproeier (Pos. 11) vervangen.
3. Wartelmoer (Pos. 06) vastschroeven.

Na gebruik:

1. Snelkoppeling van de steeknippel (pos. 01) halen (afbeelding 1b).
2. Apparaat droog reinigen en opslaan
3. Geen koolstofhoudende halogeenooplosmiddelen, trichloormethyl, ethyleen-chloor, etc. gebruiken.
4. Niet geheel in reinigingsbad / -machines leggen.

2.5 Onderhoud

Ventielstift licht oliën.



- Voor het reinigen of smeren geen siliconehoudend materiaal gebruiken.
- Dekselafdichting (afbeelding 3b) schoon houden en controleren.

2.6 Buitenbedrijfstelling

Opslag: gereinigd, droog, stofvrij, niet onder 5° C.

Materiaal volgens de geldende bepalingen opslaan.

Zandstraalpistool zonder straalmiddel opslaan.

Afvalverwerking: verpakking / apparaat / gebruikt materiaal volgens de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

2.7 Reservedelenservice

De actuele exploded view tekeningen en reservedelenlijsten van onze producten kunt u vinden op onze website www.schneider-air-systems.com/td/. Neem voor speciale vragen contact op met de Schneider perslucht servicedienst in uw land (zie voor adressen de servicebijlage) of uw leverancier.

2.8 Garantievoorwaarden

Basis voor garantieclaims: compleet apparaat in originele toestand/ aankoopbewijs.

Volgens de wettelijke bepalingen krijgt u op materiaal- en fabricagefouten:

uitsluitend privé-gebruik 2 jaar;
commercieel gebruik 1 jaar

Uitgesloten garantieaanspraken: slijt- / verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting / verkeerde druk; manipulaties / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud of gebrekkige / verkeerde /

geen smering; stoot / slag; stof- / vuilaan-
slag; niet toelaatbare / verkeerde werkwijze;
verkeerde energie; niet / onvoldoende gezuig-

verde perslucht; het niet nakomen van de
gebruiksaanwijzingen; verkeerde verwer-
kings- / werkmiddelen.

2.9 Verhelpen van een storing

Veiligheidsinstructies en onderhoudsvorschriften in acht nemen!

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Er wordt onvol- doende of geen materiaal gespreeid	Sproeier (Pos. 11) verstopt	► Sproeier droog reinigen of ver- vangen
		Sproeier (Pos. 11) niet of verkeerd ingesteld	► Sproeier instellen ^{***}
		Sproeier (Pos. 11) of venturis- sproeier versleten	► Sproeier vervangen of neem contact op met Schneider Druckluft GmbH of één van onze servicepartners.
		Ontluchting (Pos. 15) op straalmiddelcontainer verstopt	► Ontluchting droog reinigen of deksel vervangen ^{****}
		Luchtbuis (Pos. 07) op materiaalzuigslang verstopt	► Luchtbuis droog reinigen of vervangen
		Vochtige lucht	► Waterafscheider of persluchtdroger gebruiken
		Te grof straalmiddel	► Straalmiddel met een maximale korrelgrootte van 0,8 mm gebruiken [*]
		Te kleine slangdiameter	► Juiste slangdiameter [*] gebruiken
		Compressorvermogen te klein	► Groter vermogen gebruiken [*]
Werkdruk (continudruk) te gering	► Werkdruk (continudruk) verhogen. Maximale werkdruk in acht nemen [*]		

*Voor foutoplossing: zie de informatie in het hoofdstuk "Technische gegevens" gebruiksaanwijzing deel 1!

**zie hoofdstuk: "Gebruik conform de bepalingen" gebruiksaanwijzing deel 1!

***Voor de foutoplossing: hoofdstuk: "Inbedrijfstelling" lezen!

****Voor de foutoplossing: hoofdstuk: "Onderhoud" lezen!

Neem indien nodig contact op met onze service-medewerkers, zie laatste pagina.

Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	28
2.2	Symbole	28
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa	29
2.4	Uruchamianie	31
2.5	Konserwacja.....	32
2.6	Wyłączanie z eksploatacji	32
2.7	Serwis części zamiennych	32
2.8	Warunki gwarancji.....	32
2.9	Usuwanie usterek.....	33
	Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.	

2.1 Wskazówki ogólne


Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!


Należy przeczytać instrukcję obsługi!





Kontrolne rysunki i prace konserwacyjne należy udokumentować w książce

2.2 Symbole

Uwaga: Symbole te należy traktować z najwyższą uwagą!

Symbol	Hasło	Stopień zagrożenia	Skutki w razie nieprzestrzegania
	NIEBEZPIECZ EŃSRTWO	zagrożenie bezpośrednie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	OSTRZEŻENIE	możliwe zagrożenie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	PRZESTROGA	możliwa sytuacja niebezpieczna	lekkie obrażenia ciała
	NOTYFIKACJA	możliwa sytuacja niebezpieczna	szkody materialne

Symbol	Znaczenie	Skutki w razie nieprzestrzegania
	Należy przeczytać instrukcję obsługi	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika szkody materialne błędna obsługa

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Nosić osłonę!		Należy nosić maskę przeciwpyłową!
	Stosować nauszniki!		Nosić rękawice ochronne!

konserwacji. W razie pytań należy podać nazwę oraz nr art. urządzenia. Poza obszarem Niemiec mogą obowiązywać inne uregulowania prawne i inne przepisy, niż opisane w niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać, następnie przestrzegać jej i co roku instruować użytkowników!









Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 1 instrukcji obsługi!

Wszystkie rysunki, o których mowa w tekście (rys. ...), znajdują się w części 1.

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

Stosowana energia: Wyłącznie oczyszczone sprężone powietrze, które nie zawiera kondensatu ani oleju.

Wydajność sprężarki: określana w oparciu o pobór powietrza przez urządzenie / narzędzie.

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Wyładowanie elektrostatyczne!		Należy wykonać uziemienie!
	Należy przestrzegać zakresu temperatur!		Niebezpieczeństwo poparzenia!
	Niebezpieczeństwo wybuchu!		Potknięcie!

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu!

- ▶ Nie wolno pracować w strefach zagrożenia wybuchem!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia (patrz Instrukcja obsługi część 1, rozdział: "Dane techniczne")!
- ▶ Należy stosować wyłącznie energię sprężonego powietrza.
- ▶ Strefa 0 i strefa 20 są zakazane



OSTRZEŻENIE

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłacza!

- ▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!



OSTRZEŻENIE

Przy pracach konserwacyjnych, naprawczych, wymianie dyszy, napełnianiu / uzupełnianiu obowiązują następujące zasady:

- ▶ Odłączyć przyłącze sprężonego powietrza!
- ▶ Urządzenie pozbawione ciśnienia!



OSTRZEŻENIE

Urządzenie może przybierać różne temperatury!.

- ▶ Należy przestrzegać typowych zakresów temperatury materiału roboczego, jak również urządzenia podanych w rozdziale: "Dane techniczne"!



OSTRZEŻENIE

Hałas podczas eksploatacji.

- ▶ Stosować nauszniki!



OSTRZEŻENIE

Wzbijanie się pyłu, oleju, cieczy, cząstek zanieczyszczeń, cząstek obrabianego materiału podczas pracy.

- ▶ Należy nosić maskę przeciwpyłową!
- ▶ Nosić osłonę przed strumieniem!
- ▶ Nosić rękawice ochronne!



OSTRZEŻENIE

Może powstawać pył wnikaący do płuc.

- ▶ Należy nosić maskę przeciwpyłową!
- ▶ Nosić osłonę przed strumieniem!
- ▶ Prawnie zabronione jest stosowanie jako ścierniwa piasku kwarcowego.



OSTRZEŻENIE

Piasek może być przyczyną obrażeń w przypadku nieprawidłowego zastosowania!

- ▶ Nigdy nie kierować strumienia w stronę swoją, innych osób lub zwierząt
- ▶ Należy stosować środki ochrony pracy i dróg oddechowych!



OSTRZEŻENIE

Możliwość występowania ładunków elektrostatycznych!

- ▶ Należy stosować antystatyczny przewód sprężonego powietrza!
- ▶ Uziemić przewód sprężonego powietrza!



PRZESTROGA

Potknięcie! Przewody sprężonego powietrza, przeprowadzane nad podłogą.

- ▶ Unikać lub zwracać uwagę.



NOTYFIKACJA

Zapewnić wentylację:

- ▶ Zawsze dobrze wentylować pomieszczenia!
- ▶ Należy zapewnić środki ochrony wzroku i dróg oddechowych!



NOTYFIKACJA

Unikać zatorów i uszkodzeń dyszy powietrznej!:

- ▶ Pistolet do piaskowania oraz materiał piaskujący należy odstawiać tylko w pozycji stojącej!

①

- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń, sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- **Zabronione są:** manipulacje; użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; stosowanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; praca w przypadku stwierdzenia nieszczelności lub usterek działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonego ciśnienia roboczego (maks. + 10%); praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/ nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.
- **Zakaz:** stosowania substancji wybuchowych, łatwopalnych środków czyszczących; nieprawidłowego usuwania resztek materiałów / środków czyszczących.
- **Zakaz:** stosowania do leków / środków spożywczych; nieprawidłowe środki przetwarzania; iskrzenie.

2.4 Uruchamianie

Przed uruchomieniem:

1. Należy przestrzegać danych technicznych, rysunków, numerów pozycji, użytkownika zgodnego z przeznaczeniem i zaleceń dot. bezpieczeństwa



(patrz również Instrukcja obsługi część 1 rozdział „Dane techniczne” oraz rozdział „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”).

2. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
3. Nie stosować w temperaturze poniżej 5° C.

① Stosować tylko całkowicie suche i niezbyt gruboziarniste ścierniwo, np. zmielony żużel wielkopiecowy.

① Uwaga, otwór odpowietrzający na zbiorniku musi być zawsze otwarty.

W zależności od typu urządzenia:

Pistolet do piaskowania może być używany ze zbiornikiem do piaskowania lub z przewodem zasysającym:

1. Obracając w lewo, odkręcić zbiornik do piaskowania (poz. 05) (zamknięcie bagnetowe) (rys. 2a).

Piaskowanie z użyciem zbiornika do piaskowania:

2. Napełnić ścierniwo. Odpowietrznik (poz. 15) musi być otwarty (rys. 2b).
3. Dokręcić zbiornik ścierniwa obracając go w prawo.
4. Włożyć dyszę (poz. 11), wkręcić aż do oporu i cofnąć o 2 do 3 obrotów. (rys. 3a).
5. Zabezpieczyć dyszę (poz. 11) nakrętką kontrolującą (poz. 06).
6. Nakrętkę kontrolującą nakręcić aż do oporu (rys. 3a).

Piaskowanie z użyciem przewodu ssącego:

2. Odkręcić pokrywę (poz. 14) i złączkę redukcyjną (poz. 03).
 3. Zamiast złączki redukcyjnej wkręcić przewód zasysania materiału (poz. 04).
 4. Ścierniwo może być zasysane bezpośrednio z worka materiałowego lub ze zbiornika.
- ① Przewód powietrza (poz. 07) nie może się zapychać .

Przytęprzone powietrze

1. Podczy reduktor ciśnienia z filtrem.
2. Nasunąć szybkozłączkę przewodu sprężonego powietrza na złączkę wtykową (poz. 01) (rys. 1a).
3. W zależności od potrzeby należy użyć filtra ultradrobno i filtra z węglem aktywnym.

Praca:

1. Pociągnąć dźwignię spustową (poz. 02).

Uwagi dot. pracy z pistoletem do piaskowania:

① W zależności od typu urządzenia, obiektu i ciśnienia powietrza możliwa jest regulacja strumienia dyszy:

1. Przy urządzeniu w stanie beczciśnieniowym poluzować nakrętkę kontrolującą (poz. 06).
2. Aby zmienić moc ssania, wkręcić lub wykręcić dyszę (poz. 11).
3. Zabezpieczyć ustawienie dyszy nakrętką kontrolującą.

① Nie wykręcać dyszy (poz. 11) zbyt mocno, gdyż powoduje to zwiększone zużycie.

① Zestawy dysz są częściami podlegającymi zużyciu i należy przechowywać je w gotowości.

Wymiana zestawu dysz:

1. Odkręcić nakrętkę kołpakową (poz. 06).
2. Wymienić dyszę (poz. 11).
3. Dokręcić nakrętkę kołpakową (poz. 06).

Po użyciu:

1. Odłączyć szybkozłączkę od złączki wtykowej (poz. 01) (rysunek 1b).
2. Urządzenie należy oczyścić na sucho i przekazać do miejsca przechowywania
3. Nie wolno stosować żadnych środków zawierających węgiel, rozpuszczalników halogenowych, trichlorometylu, chlorku etylu itp.
4. Nie wkładać w całości do kąpieli czyszczącej / maszyn czyszczących.

2.5 Konserwacja

Lekko naoliwić kołek zaworu.



- ▶ Do czyszczenia lub smarowania nie wolno stosować żadnych materiałów zawierających silikon.
- ▶ Uszczelkę pokrywy (rys. 3b) utrzymywać w czystości i kontrolować

2.6 Wyłączanie z eksploatacji

Przechowywanie: W stanie oczyszczonym, suchym, bezpyłowym, nie poniżej 5° C.

Przechowywać materiał zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Pistolet do piaskowania składować bez ścierniwa.

Usuwanie: Opakowanie / urządzenie / zastosowane materiały należy usuwać według obowiązujących przepisów.

2.7 Serwis części zamiennych

Aktualne rysunki aksonometryczne oraz listy części zamiennych do oferowanych produktów, dostępne są na stronie internetowej www.schneider-airsystems.com/td/. W przypadku specjalistycznych pytań prosimy o kontakt z serwisem marki Schneider Airsystems w Państwa kraju zamieszkania (wykaz adresów w załączniku) lub z przedstawicielem handlowym.

2.8 Warunki gwarancji

Podstawa roszczeń gwarancyjnych: kompletne urządzenie w stanie oryginalnym / dowód zakupu.

Zgodnie z przepisami użytkownik otrzymuje na wady materiałowe oraz produkcyjne:

2-letnią gwarancję tylko w przypadku użytkowania prywatnego;
1-roczną gwarancję w przypadku użytkowania przemysłowego

Gwarancj nie s objte nastpujce elementy i dziaania: czci cierajce si i zuywajce si; nieprawidowe uytkowanie; uszkodzenia wskutek przecienia / nieprawidowego cinienia; modyfikacje / uytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna / nieprawidowa / zaniechana konserwacja lub smarowanie; uszkodzenia spowodowane pyem / uderzeniami / zanieczyszczeniem; niedopuszczalny / nieprawidowy sposób pracy; zastosowanie nieprawidowego róda zasilania; nieprzygotowanie / niedostateczne przygotowanie powietrza spronego; nieprzestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsugi; zastosowanie nieprawidowych rodków eksploatacyjnych.

2.9 Usuwanie usterek

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa oraz konserwacji!

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Za mało lub brak materiału do piaskowania	Zapchana dysza (poz. 11).	▶ Wyczyścić dyszę na sucho lub wymienić
		Dysza (poz. 11) nieustawiona lub ustawiona nieprawidłowo	▶ Ustawić dyszę***
		Zużyta dysza (poz. 11) lub dysza Venturiego	▶ Wymienić dyszę lub zwrócić się do firmy Schneider Druckluft GmbH albo jednego z naszych partnerów serwisowych.
		Zapchany odpowietrznik (poz. 15) przy zbiorniku ścierniwa	▶ Oczyszczyć odpowietrznik do sucha lub wymienić pokrywę****
		Zapchana rurka powietrza (poz. 07) przy przewodzie zasysania materiału	▶ Wyczyścić rurkę powietrza na sucho lub wymienić
		Wilgotne powietrze	▶ Zastosować separator wody lub osuszacz sprężonego powietrza
		Zbyt gruboziarniste ścierniwo	▶ Zastosować ścierniwo o maksymalnej ziarnistości 0,8 mm*
		Zbyt mała średnica przewodu	▶ Zastosować prawidłową średnicę przewodu*
		Zbyt mała wydajność sprężarki	▶ Zastosować inną wydajność*
	Za niskie ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	▶ Zwiększyć ciśnienie robocze (ciśnienie hydrauliczne). Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego*	

*W celu usunięcia usterki: Informacje w rozdziale "Dane techniczne" instrukcji obsługi część 1!

**patrz rozdział: "Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem" Instrukcja obsługi część 1!

***Usuwanie userek: Proszę przeczytać rozdział: "Rozruch"!

****Usuwanie userek: Proszę przeczytać rozdział: "Konserwacja"!

W razie potrzeby można zwrócić się do pracowników serwisu producenta, patrz ostatnia strona.

Оглавление - Часть 2

2.1 Общие указания	34
2.2 Предупреждающие знаки	34
2.3 Правила техники безопасности .	35
2.4 Ввод в эксплуатацию	37
2.5 Техническое обслуживание	38
2.6 Вывод из эксплуатации	38
2.7 Принадлежности и запасные части	38
2.8 Условия предоставления гарантии	38
2.9 Устранение неисправностей.....	39

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

2.1 Общие указания


Соблюдайте правила техники безопасности!


Прочитайте руководство по эксплуатации!

Регистрируйте выполнение проверок, настроек, технического обслуживания в журнале технического обслуживания. При возникновении вопросов указывайте наименование и номер по каталогу

2.2 Предупреждающие знаки

Внимание! Обращайте особое внимание на эти знаки!

Знак	Сигнальное слово	Степень опасности	Последствия несоблюдения
	ОПАСНО	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть, тяжёлые травмы
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциальная угроза	Смерть, тяжёлые травмы
	ОСТОРОЖНО	Возможная опасная ситуация	Травмы средней и лёгкой тяжести
	УКАЗАНИЕ	Возможная опасная ситуация	Опасность повреждения оборудования

Знак	Значение	Последствия несоблюдения
	Прочитайте руководство по эксплуатации	Lichamelijk letsel of dood van de bediener Опасность повреждения оборудования неправильная эксплуатация

инструмента. За пределами Германии могут иметь силу иные законодательные предписания (например, по технике безопасности), чем описанные в данном руководстве по эксплуатации.

Прочитайте руководство по эксплуатации перед работой с устройства, соблюдайте изложенные в нём требования и ежегодно инструктируйте операторов, работающих с устройством!

Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 1!

Все рисунки, на которые в тексте даётся ссылка в виде (рисунок ...), находятся в части 1.

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

Используемая энергия: только очищенный сжатый воздух, не содержащий конденсата или масла.

Класс мощности компрессора: определяющим является расход воздуха прибора/инструмента.

Знак	Значение	Знак	Значение
	Надевайте защитный шлем!		Надевайте респиратор!
	Надевайте защитные наушники!		Надевайте защитные перчатки!
	Электростатический разряд!		Выполните заземление!
	Соблюдайте температурный режим!		Опасность ожога!
	Опасность взрыва!		Опасность спотыкания!

2.3 Правила техники безопасности



Опасно

Опасность взрыва!

- ▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!
- ▶ Соблюдайте максимально допустимое давление (см. руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“)!
- ▶ Используйте в качестве энергии только сжатый воздух.
- ▶ Запрещается использовать инструмент в зонах 0 и 20.



Предупреждение

Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.

- ▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!



Предупреждение

При выполнении работ по техническому обслуживанию, ремонту, замене сопел, заливе или доливе:

- ▶ Отключите подачу сжатого воздуха!
- ▶ Сбросьте давление в устройстве.!



Предупреждение

Инструмент может иметь различную температуру!

- ▶ Соблюдайте предписанный температурный режим для конкретных рабочих материалов и самого инструмента, см. главу „Технические характеристики“!



Предупреждение

Шум во время работы.

- ▶ Надевайте защитные наушники!



Предупреждение

В процессе работы может возникнуть завихрение пыли, масла, жидкостей, частиц грязи и распыляемого материала.

- ▶ Надевайте респиратор!
- ▶ Надевайте защитный шлем пескоструйщика!
- ▶ Надевайте защитные перчатки!



Предупреждение

Опасность возникновения пыли, проникающей в лёгкие.

- ▶ Надевайте респиратор!
- ▶ Надевайте защитный шлем пескоструйщика!
- ▶ Согласно закону запрещено использовать кварцевый песок в качестве распыляемого материала.



Предупреждение

При неправильном использовании струя такого песка может стать причиной травмирования!

- ▶ Никогда не направляйте струю песка на себя, других людей или животных!
- ▶ Надевайте респиратор!



Предупреждение

Вероятность формирования электростатического заряда!

- ▶ Используйте пневматический шланг из антистатического материала!
- ▶ Заземлите пневматический шланг!



Осторожно

**Опасность спотыкания!
Пневматические шланги, проложенные по полу.**

- ▶ Избегайте или соблюдайте.



Указание

Обеспечьте

- ▶ хорошую вентиляцию помещения!
- ▶ Обеспечьте защиту органов зрения и дыхания!



Указание

Не допускайте засорения или повреждений воздушного сопла:

- ▶ Храните пескоструйный пистолет с дробью для струйной обработки только в вертикальном положении !

①

- Предпринимайте необходимые меры по предотвращению ущерба для окружающей среды, животных, своего здоровья и здоровья других людей, а также по предотвращению материального ущерба и несчастных случаев.
- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в аварийном режиме, использовать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном состоянии, с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое рабочее давление (макс. + 10 %), работать без защитного

снаряжения; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять прибор под давлением без присмотра; использовать другие/непредписанные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём; удалять наклейки.

- **Запрещается** использовать взрыво- и огнеопасные чистящие средства; неправильно утилизировать остаточные материалы/чистящие средства.
- **Запрещается:** Использовать при производстве медикаментов и продуктов питания, использовать ненадлежащие материалы, допускать искробразование.

2.4 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию:

1. Ознакомьтесь с техническими характеристиками, чертежами, номерами позиций, правилами использования и правилами техники безопасности.



(см. также Руководство по эксплуатации, ч. 1, главы „Технические характеристики“ и „Использование по назначению“).

2. Осмотрите инструмент.
 3. Не используйте инструмент при температуре ниже 5 °С.
- Ⓜ Используйте только абсолютно сухой и не слишком крупнозернистый распыляемый материал, например, молотый доменный шлак.
- Ⓜ Внимание: вентиляционное отверстие на ресивере должно быть всегда открыто.

в зависимости от типа инструмента:

Пескоструйный пистолет можно эксплуатировать с резервуаром с распыляемым материалом или всасывающим шлангом:

1. Отсоедините резервуар с распыляемым материалом (поз. 05) поворотом влево (байонетный запор) (рис. 2а).

Пескоструйная обработка с резервуаром с распыляемым материалом:

2. Засыпьте распыляемый материал. Вентиляционное отверстие (поз. 15) должно быть открыто (рис. 2b).
3. Присоедините резервуар с распыляемым материалом поворотом вправо.
4. Установите сопло (поз. 11), вверните до упора и отверните в обратную сторону на 2–3 оборота. (рис. 3а).
5. Зафиксируйте сопло (поз. 11) контргайкой (поз. 06).
6. Заверните контргайку до упора (рис. 3а).

Пескоструйная обработка с всасывающим шлангом:

2. Отверните крышку (поз. 14) и переходный штуцер (поз. 03).
 3. Вместо переходного штуцера вверните шланг для всасывания материала (поз. 04)
 4. Всасывание может осуществляться непосредственно из мешка с материалом или из резервуара.
- Ⓜ Не допускайте засорения вентиляционной трубы (поз. 07)!

Подсоединение сжатого воздуха:

1. Предварительно включить редукционный клапан фильтра.
2. Прижмите быстродействующую муфту шланга к вставному ниппелю (поз. 01) (рис. 1а).
3. При необходимости используйте фильтр сверхтонкой очистки и фильтр с активированным углем.

Рабочий режим:

1. Нажмите на спусковой рычаг (поз. 02). Для работы с пескоструйным пистолетом:
- Ⓜ в зависимости от типа инструмента, объекта и давления воздуха можно изменять воздействие струи сопла:
1. Отсоедините контргайку (поз. 06), сбросив в инструменте давление.
 2. Вверните или выверните сопло (поз. 11) для изменения мощности всасывания.
 3. Зафиксируйте контргайкой.

- ① Не выворачивайте сопло (поз. 11) слишком сильно, так как это ведет к повышенному износу.
- ① Сопла являются быстроизнашивающимися деталями, поэтому всегда держите под рукой запасные сопла.

Смена сопла:

1. Отверните накидную гайку (поз. 06).
2. Замените сопло (поз. 11).
3. Приверните накидную гайку (поз. 06).

По окончании работы:

1. Отсоедините быстродействующую муфту от вставного ниппеля (поз. 01) (рис. 1b).
2. Очистите инструмент насухо и уберите на хранение.
3. Не используйте для очистки содержащие углеводород галогенные растворители, трихлорметил, этилхлор и т.д.
4. Не погружайте инструмент целиком в ванну/аппарат для очистки.

2.5 Техническое обслуживание

Слегка смажьте штифт клапана.



- ▶ Не используйте для очистки или смазывания силиконсодержащие материалы.
- ▶ Держите уплотнение крышки (рис. 3b) в чистоте и проверяйте его.

2.6 Вывод из эксплуатации

Хранение: в чистом, сухом месте без пыли, при температуре не ниже 5 °С.

Храните материал в соответствии с действующими законодательными требованиями.

Храните пескоструйный пистолет без распыляемого материала.

Утилизация: утилизируйте упаковку/инструмент/использованные материалы в соответствии с действующими законодательными требованиями.

2.7 Принадлежности и запасные части

Детальные чертежи и списки запасных частей для наших изделий можно посмотреть на сайте www.schneider-airsystems.com/td/. С вопросами обращайтесь в ближайшую сервисную службу Schneider Druckluft в вашей стране (список адресов находится в сервисном приложении) или у вашего дилера.

2.8 Условия предоставления гарантии

Условия предъявления рекламации: исходное состояние всего устройства/квитанция о покупке.

В соответствии с законодательными требованиями вам предоставляется гарантия на производственные дефекты и дефекты материала:

только частное использование 2 года;
коммерческое использование 1 год

Исключения из гарантии:

быстроизнашивающиеся/расходные детали; неправильная эксплуатация; перегрузка/неправильное давление; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное/неправильное обслуживание/обслуживание не проводилось или смазка; ударные нагрузки; скопления пыли/грязи; недопустимый/неправильный режим работы; неправильный выбор энергии; необработанный/недостаточно подготовленный сжатый воздух; несоблюдение руководств по эксплуатации; неправильный обрабатываемый/эксплуатационный материал.

2.9 Устранение неисправностей

Соблюдайте правила техники безопасности и указания по техническому обслуживанию!

	Неисправность	Причина	Устранение
А	Распыление осуществляется при недостатке материала или при его отсутствии	Сопло (поз. 11) засорилось	▶ Произведите сухую чистку сопла или замените его
		Сопло (поз. 11) не отрегулировано или установлено неправильно	▶ Отрегулируйте ^{***} положение сопла
		Сопло (поз. 11) или сопло Вентури имеет следы износа	▶ Замените сопло или обратитесь в Schneider Druckluft GmbH или к нашему сервисному партнёру.
		Засорилось вентиляционное отверстие (поз. 15) резервуара с распыляемым материалом	▶ Прочистите ^{***} всухую вентиляционное отверстие или замените крышку
		Засорилась вентиляционная труба (поз. 07) на шланге для всасывания материала	▶ Выполните сухую чистку трубы или замените её
		Влажный воздух	▶ Замените водоотделитель или осушитель сжатого воздуха
		Слишком крупный распыляемый материал	▶ Используйте распыляемый материал с максимальным размером зерна 0,8 мм [*]
		Недостаточный диаметр шланга	▶ Используйте шланг соответствующего диаметра [*]
		Слишком низкая мощность компрессора	▶ Установите другое значение мощности [*]
		Недостаточное рабочее давление (скоростной напор)	▶ Увеличьте рабочее давление (скоростной напор). Соблюдайте [*] максимальное рабочее давление

*Устранение неисправностей: см. указания в Руководстве по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“!

**См. Руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Использование по назначению“!

***Устранение неисправностей: см. главу „Ввод в эксплуатацию“!

****Устранение неисправностей: см. главу „Техническое обслуживание“!

В случае необходимости обращайтесь к специалистам нашей Сервисной службы (см. информацию на последней странице).

Service
Service

Deutschland

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

Österreich

Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 7121 959-156

☎ +49 (0) 7121 959-151

E-Mail: austria@tts-schneider.com

Tschechien/ Cesko

Schneider Bohemia, spol. s.r.o.
Sulkow 555
CZ-33021 Line

☎ 00420 / 3779 / 11 214

☎ 00420 / 3779 / 11 005

E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

Frankreich / France

Tooltechnic Systems E.U.R.L
Marque Festool
47 Grande Allée du 12 Février 1934
Noisiel
77448 Marne La vallée Cedex 2

☎ (+33) -1- 60 06 64 30

☎ (+33) -1- 60 06 62 26

E-Mail: bkru@tts-festool.com

Polen / Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: info-pl@tooltechnicsystems.com

Россия / Rossija

Tooltechnic Systems
ул. Красноказарменная, 13
111250, Москва

☎ (007) -495- 72195 85

☎ (007) -495- 361 22 09

E-Mail: info@tooltechnic.ru

Schweiz

Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

☎ +41 - 44 744 27 27

☎ +41 - 44 744 27 28

E-Mail: info-ch@tts-schneider.com

Slowakei / Slovensko

Schneider Slovensko
Novozamocka 165
SK-94905 Nitra

☎ 00421 / 37 / 6 522 775

☎ 00421 / 37 / 6 522 776

E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

Ungarn / Magyarország

Schneider Légtechnika Kft.
Rákóczi u. 138
HU-7100 Szekszárd

☎ 0036 / 74 / 41 21 62

☎ 0036 / 74 / 31 92 14

E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

Niederlande / Nederland

Tooltechnic Systems BV
Coenecoop 715
2741 PW Waddinxveen
Postbus 39
2740 AA Waddinxveen

☎ (0031) 182 -621 9 40

☎ (0031) 182 -621 9 49

E-Mail: info-nl@tts-festool.com

Spanien / España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: info-es@tts-schneider.com

<http://www.schneider-airsystems.com>